

<p style="text-align: center;">REGLEMENT DER SONDERAUSBILDUNG IN ALLGEMEINMEDIZIN</p> <p>Genehmigt durch den Wissenschaftlichen Beirat am 21. Februar 2022</p>	<p style="text-align: center;">REGOLAMENTO DELLA FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE</p> <p>Approvato dal Comitato scientifico il 21 febbraio 2022</p>
<p>Ort der Ausbildung</p>	<p>Luogo della formazione</p>
<p>Die mit der Organisation der Ausbildung betraute Struktur legt nach Einsichtnahme in die begründeten Wünsche der Kandidaten und Kandidatinnen fest, wo die einzelnen Abschnitte der Ausbildung besucht werden.</p>	<p>L'Istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione decide dopo aver preso atto delle richieste motivate da parte dei candidati in quale comprensorio sanitario essi frequenteranno la formazione.</p>
<p>Stundenanzahl pro Woche und Dokumentation der Anwesenheit</p>	<p>Ore settimanali e documentazione della presenza</p>
<p>Stundenanzahl pro Woche bei Vollzeitausbildung</p>	<p>Ore settimanali in caso di formazione a tempo pieno</p>
<p>Die wöchentliche Stundenanzahl entspricht der Stundenanzahl der Vollzeitbeschäftigung in der besuchten Ausbildungsstruktur, wobei auch die Zeit des theoretischen Unterrichts berechnet wird. Die Verteilung der Stunden wird mit dem beauftragten Tutor/der beauftragten Tutorin abgeprochen.</p> <p>An Tagen, an denen Seminare stattfinden, werden 8 theoretische Stunden angerechnet. In der Regel müssen 30 Stunden in der Woche im Praktikum absolviert werden. In Ausnahmefällen, in denen mehrere Seminare in einer Woche stattfinden, reduzieren sich die Praktikumsstunden im Verhältnis.</p> <p>An den Wochen, in denen kein Seminar stattfindet, ist kein Selbststudium vorgesehen.</p>	<p>L'orario settimanale corrisponde all'orario della occupazione a tempo pieno nella struttura frequentata, compresa la frequenza dei seminari. La distribuzione delle ore verrà concordata con il tutor designato/la tutor designata.</p> <p>Nei giorni in cui si svolgono seminari verranno riconosciute 8 ore di formazione teorica. Di regola, dovranno essere svolte 30 ore di attività pratica a settimana. In casi eccezionali, nei quali cioè si tengono più seminari in una settimana, le ore di attività pratica si riducono in proporzione.</p> <p>Nelle settimane in cui non si tengono seminari non è previsto lo studio individuale.</p>
<p>Grundsätzlich kann die 38-Stunden-Woche flexibel gestaltet werden, das heißt: es gilt die 5-Tage-Woche; maximal einmal pro Woche kann auch nur ein halber Tag mit mindestens 4 Stunden Anwesenheit gearbeitet werden. Die Mindestanzahl von insgesamt 38 Wochenstunden bleibt dabei unberührt.</p>	<p>Di principio, è prevista la gestione flessibile delle 38 ore settimanali, ovverosia: vale la settimana di 5 giorni; è consentita, però, l'assenza di mezza giornata, con una presenza minima di 4 ore, al massimo una volta alla settimana, rispettando comunque il minimo delle 38 ore settimanali.</p>

Stundenanzahl pro Woche bei Teilzeitausbildung	Ore settimanali in caso di formazione a tempo parziale
Die Teilzeitausbildung umfasst 19 Wochenstunden, die flexibel gestaltet werden können und mindestens 30 Tage vor Beginn der Ausbildung schriftlich mit dem Institut für Allgemeinmedizin vereinbart werden müssen. Diese Vereinbarung richtet sich nach den Arbeitserfordernissen und den privaten Erfordernissen und muss vor Beginn der Ausbildung vom Institut für Allgemeinmedizin dem Amt für Gesundheitsordnung übermittelt werden.	La formazione a tempo parziale comprende 19 ore alla settimana, che possono essere organizzate in modo flessibile e devono essere concordate per iscritto con il Centro di formazione specifica in medicina generale almeno 30 giorni prima dell'inizio della formazione. Questo accordo si basa su esigenze lavorative e di natura privata, e deve essere inoltrato all'Ufficio Ordinamento sanitario da parte del Centro di formazione specifica in medicina generale prima dell'inizio della formazione.
Die Praktika in Allgemeinmedizin und Basispädiatrie müssen auch im Falle einer Teilzeitausbildung immer in Vollzeit (38 Wochenstunden) absolviert werden. Zusätzlich müssen auch 4 Wochen Praktika im Krankenhaus in Vollzeit absolviert werden. Es wird empfohlen, das Vollzeitpraktikum im Krankenhaus in der Inneren Medizin abzuleisten.	I tirocini in medicina generale e in pediatria di base devono sempre essere svolti a tempo pieno (38 ore settimanali) anche in caso di formazione a tempo parziale. Inoltre, dovranno essere svolte a tempo pieno 4 settimane di tirocinio presso un centro ospedaliero. È raccomandato di svolgere il tirocinio a tempo pieno presso un centro ospedaliero nel reparto di medicina interna.
Die Seminare müssen gemäß dem vorgesehenen Plan besucht werden. In den Wochen, in denen ein Seminar stattfindet, müssen 15 Stunden Praktikum, aufgeteilt auf die restlichen 4 Wochentage, absolviert werden, wobei die Anzahl von mindestens 3 Praktikumsstunden pro Tag nicht unterschritten werden darf. Bei Ganztagsseminaren werden die Mehrstunden als Guthaben am Ende der Ausbildung angerechnet.	I seminari devono essere frequentati secondo il piano previsto. Nelle settimane nelle quali è previsto un seminario devono essere frequentate 15 ore di tirocinio distribuite sui 4 giorni rimanenti con un minimo di 3 ore di tirocinio al giorno. In caso di seminari di una giornata, il surplus di ore viene riconosciuto come bonus alla fine della formazione.
In begründeten Fällen kann die Vereinbarung zur Teilzeitausbildung abgeändert werden. Diese Abänderung muss mindestens 90 Tage vor Beginn ihrer Wirksamkeit schriftlich mit dem Institut für Allgemeinmedizin vereinbart und dem Amt für Gesundheitsordnung mitgeteilt werden.	In casi giustificati, l'accordo di formazione a tempo parziale può essere modificato. Questo emendamento deve essere concordato per iscritto con il Centro di formazione specifica in medicina generale almeno 90 giorni prima dell'inizio della sua efficacia e notificato all'Ufficio Ordinamento sanitario.
Dokumentation der Anwesenheit	Documentazione della presenza
In den Krankenhäusern muss die Anwesenheit durch die Stempelungen belegt werden. Die Mittagspause muss ebenfalls gestempelt werden.	Durante le fasi di formazione nei reparti ospedalieri la presenza deve essere documentata tramite timbratura. Anche la pausa pranzo deve essere timbrata.
Fehlende oder fehlerhafte Stempelungen	Timbrature mancanti o errate devono essere

müssen durch das entsprechende Formular des Personalamtes des Sanitätsbetriebs nachgebessert werden. Eine Kopie dieses Formulars muss an das Amt für Gesundheitsordnung übermittelt werden.	corrette tramite l'apposito modulo dell'Ufficio Personale dell'Azienda Sanitaria. Una copia di tale modulo deve essere trasmessa all'Ufficio Ordinamento sanitario.
Das Studienbüchlein muss in allen Teilen, auch bezüglich der Arbeitszeiten, sorgfältig ausgefüllt, vom jeweiligen Tutor/von der jeweiligen Tutorin unterschrieben und gestempelt werden.	Il libretto di studi deve essere compilato con cura in ogni sua parte, anche in quella dell'orario, e firmato e timbrato dai tutori.
Treffen mit der Koordinatorin oder dem Koordinator der praktischen Tätigkeiten	Incontri con la coordinatrice o il coordinatore delle attività pratiche
Die Koordinatorin oder der Koordinator für die praktischen Tätigkeiten organisiert regelmäßige Treffen mit den Kursteilnehmenden. Die Teilnahme ist verpflichtend und wird zur Ausbildungszeit gerechnet.	La coordinatrice o il coordinatore delle attività pratiche organizza regolarmente incontri con i medici in formazione. La partecipazione è obbligatoria e viene calcolata come orario di formazione.
Organisation der Praktika	Organizzazione dei tirocini
Pro Krankenhausabteilung dürfen höchstens 2 Ärztinnen und Ärzte gleichzeitig in Ausbildung sein, vorbehaltlich der von der jeweiligen Primarin/vom jeweiligen Primar der Abteilung genehmigte Anzahl. In den Praxen der Tutorinnen/Tutoren in Allgemeinmedizin und der Basiskinderärztinnen/Basiskinderärzte darf hingegen immer nur eine Ärztin/ein Arzt im selben Zeitraum das Praktikum absolvieren. In Gruppenpraxen mit geeigneten Räumlichkeiten erhöht sich diese Zahl auf höchstens 2 Ärztinnen/Ärzte.	In ogni reparto ospedaliero non dovranno essere presenti più di 2 medici in formazione contemporaneamente, fatto salvo il numero consentito dalla primaria/dal primario del relativo reparto. Negli ambulatori dei tutori di medicina generale e delle pediatre/dei pediatri di base è previsto, invece, che soltanto 1 medico in formazione alla volta possa assolvere il suo tirocinio. Nelle medicine di gruppo con locali adeguati tale numero è aumentato a massimo 2 medici.
Praktikum im Krankenhaus	Tirocinio in ospedale
Die Praktika im Krankenhaus müssen zu einem Teil in peripheren Krankenhäusern und zum anderen Teil im Landeskrankenhaus Bozen absolviert werden. Insgesamt müssen mindestens 40 Wochen in einem peripheren Krankenhaus absolviert werden. Im Falle einer Teilzeitausbildung verlängert sich diese Wochenanzahl im Verhältnis. Die flexible Einteilung des Stundenplans muss die Haupttätigkeitszeiten im Krankenhaus berücksichtigen und auf diese abgestimmt sein, um eine größtmögliche	I tirocini in ospedale devono essere svolti in parte negli ospedali periferici e in parte nell'Ospedale centrale di Bolzano. Complessivamente devono essere svolte almeno 40 settimane di tirocinio in uno degli ospedali periferici. Nel caso di formazione a tempo parziale tale periodo si allunga in proporzione. Al fine di garantire la massima qualità possibile della formazione, la gestione flessibile dell'orario deve tener conto dei principali periodi di attività dell'ospedale ed

<p>Qualität der Ausbildung zu gewährleisten. Bereits im Rahmen einer Facharztausbildung geleistete Tätigkeiten in Krankenhausabteilungen oder vertragsgebundene Tätigkeiten können vom Wissenschaftlichen Beirat anerkannt werden, wobei jeweils höchstens bis zu zwei Drittel der im Rahmen der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin vorgesehenen Praktikumszeit anerkannt werden kann.</p> <p>Für die Anerkennung dürfen die genannten Tätigkeiten nicht mehr als 5 Jahre zurückliegen. Dies gilt nicht für jenen Bereich, in denen der Facharzttitel erworben wurde.</p> <p>In jedem Fall muss eine detaillierte Dokumentation mit positiver Beurteilung des jeweiligen Primars vorgelegt werden. Die anerkannten Praktika werden mindestens zur Hälfte durch Praktika in Allgemeinmedizin ersetzt. Der Rest wird durch Praktika in anderen Fächern freier Wahl ersetzt.</p>	<p>essere koordinata con questi. Le attività già svolte nei reparti ospedalieri nell'ambito della formazione medico specialistica oppure attività convenzionate possono essere riconosciute dal Comitato scientifico per un massimo di due terzi del periodo di tirocinio previsto nell'ambito della formazione specifica in medicina generale.</p> <p>Ai fini del riconoscimento le summenzionate attività devono essere state svolte nei 5 anni precedenti. Tale limite non si applica alla disciplina nella quale è stata conseguita la specializzazione.</p> <p>In ogni caso deve essere presentata una documentazione dettagliata con valutazione positiva da parte del primario. I tirocini riconosciuti vengono sostituiti per almeno la metà con tirocini in medicina generale. La parte restante viene sostituita con tirocini in altre discipline di libera scelta.</p>
<p>Praktikum in der Praxis für Allgemeinmedizin</p>	<p>Tirocinio nell'ambulatorio di medicina generale</p>
<p>Das Praktikum in der Praxis für Allgemeinmedizin muss zu einem Teil bei einer Tutorin/einem Tutor in der Stadt und zum anderen Teil auf dem Land absolviert werden, um Erfahrung in beiden Realitäten sammeln und vertiefen zu können.</p> <p>Die Ärztin/der Arzt in Ausbildung kann wählen, ob sie/er das Praktikum gleichmäßig auf Stadt und Land aufteilt oder aber einen größeren Teil davon in der Stadt bzw. am Land absolvieren will. Jedenfalls muss sie/er aber in jedem der Bereiche mindestens 8 Wochen absolvieren.</p> <p>Im städtischen Bereich finden die Praktika an folgenden Orten statt: Meran, Bozen, Leifers, Klausen, Brixen, Sterzing und Bruneck. Alle anderen Orte gelten als ländliche Gemeinden.</p> <p>Wenn die hausärztliche Tutorin/der hausärztliche Tutor wegen Krankheit oder Urlaub abwesend ist, kann die Vertretung diese Aufgabe übernehmen.</p>	<p>Il tirocinio nell'ambulatorio di medicina generale dev'essere assolto in parte presso una/un tutor in città e in parte in periferia, per conoscere ed approfondire entrambe le realtà.</p> <p>I medici in formazione possono scegliere se suddividere il tirocinio in modo equo tra città e periferia ovvero se svolgere più settimane in città oppure in periferia. In ogni caso la durata minima del tirocinio è di almeno 8 settimane in ciascun ambito.</p> <p>Il tirocinio nelle zone urbane ha luogo presso le seguenti città: Merano, Bolzano, Laives, Chiusa, Bressanone, Vipiteno e Brunico. Tutti gli altri comuni valgono come zone periferiche.</p> <p>Se la/il tutor di medicina generale è assente per malattia o per ferie, l'attività di tutor può essere svolta dalla sostituta o dal sostituto.</p>

Verbot von anderen Tätigkeiten	Divieto di altre attività
<p>Gemäß Art. 8 des Landesgesetzes Nr.14/2002 ist den Ärztinnen und Ärzten in Vollzeitausbildung jede freiberufliche Tätigkeit sowie jedes vertragsgebundene oder befristete Arbeitsverhältnis mit dem gesamtstaatlichen oder Landesgesundheitsdienst sowie mit Körperschaften und öffentlichen oder privaten Einrichtungen untersagt. Ausgenommen ist die zeitweilige Vertretung von mit dem Gesundheitsdienst vertragsgebundenen Ärztinnen und Ärzten in Allgemeinmedizin. Die Ärztin oder der Arzt kann außerdem in die Verzeichnisse für den Bereitschaftsdienst während der Nacht, an Feiertagen und als Touristenarzt/Touristenärztin eingetragen werden, darf aber nur dann eingesetzt werden, wenn keine bereits in den genannten Verzeichnissen eingetragenen Ärztinnen und Ärzte zur Verfügung stehen. Davon unberührt bleiben die vom Gesetz während des COVID-19-Notstandes ausdrücklich erlaubten Tätigkeiten.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 8 della Legge provinciale n. 14/2002 per la durata della formazione al medico è inibito l'esercizio dell'attività libero professionale e ogni altro rapporto di lavoro o incarico con enti e istituzioni pubbliche o private. Fanno eccezione la sostituzione a tempo determinato di medici di medicina generale convenzionati con il servizio sanitario. Il medico può inoltre venire iscritto negli elenchi della guardia medica notturna e festiva e della guardia medica turistica, ma può venire occupato solo in caso di carenza di medici già iscritti nei predetti elenchi.</p> <p>Sono fatte salve le attività esplicitamente consentite dalla legge durante lo stato di emergenza da COVID-19.</p>
<p>Die Entscheidung für eine Teilzeitausbildung macht alle Ausschlussgründe oder Unvereinbarkeiten hinfällig, die im Falle einer Vollzeitausbildung bestehen. Ärztinnen und Ärzte, die sich für diese Art der Ausbildung entscheiden, dürfen somit jede andere Berufstätigkeit ausüben, sofern diese mit den von der Autonomen Provinz Bozen festgelegten Ausbildungszeiten vereinbar ist, mit Ausnahme der Zeiten, in denen die Ausbildung in Vollzeit stattfindet. Der Fokus muss demnach trotz erlaubter Nebentätigkeiten immer auf der Ausbildung liegen.</p>	<p>La scelta della formazione a tempo parziale fa decadere ogni preclusione ed incompatibilità presente in caso di formazione a tempo pieno. Pertanto, ai medici che optano per tale tipologia di corso è consentito lo svolgimento di ogni altra attività lavorativa, purché compatibile con i periodi di formazione stabiliti dalla Provincia autonoma di Bolzano, fatta eccezione per i periodi in cui il corso è strutturato a tempo pieno. Pertanto, l'accento deve essere posto sempre sulla formazione, nonostante le altre attività consentite.</p>
<p>In jedem Fall müssen alle Nebentätigkeiten vorab dem Institut für Allgemeinmedizin sowie dem Amt für Gesundheitsordnung mittels dafür vorgesehenen Formulars mitgeteilt werden.</p>	<p>In ogni caso, tutte le attività secondarie devono essere preventivamente comunicate al Centro di formazione specifica in medicina generale nonché all'Ufficio Ordinamento Sanitario mediante apposito modulo.</p>
<p>Nachtdienste</p>	<p>Servizi notturni</p>
<p>Im Rahmen der Ausbildung sind keine Nachtdienste vorgesehen.</p>	<p>Nell'ambito della formazione non sono previsti servizi notturni.</p>

Bewertung	Valutazione
<p>Die Bewertung erfolgt durch die beauftragte Tutorin/den beauftragten Tutor, die/der durch die Verantwortliche oder den Verantwortlichen der Abteilung bestimmt wird. Die Bewertung erfolgt in einem Rasterzeugnis in Anlehnung an den Lernzielkatalog und muss am Ende des Praktikums von der jeweiligen Tutorin/vom jeweiligen Tutor dem Institut für Allgemeinmedizin innerhalb einer Woche nach Abschluss des Praktikums übermittelt werden.</p>	<p>La valutazione sarà fatta dalla/dal tutor designato dalla o dal responsabile del reparto. La valutazione avviene secondo un modulo di valutazione in base all'elenco degli obiettivi formativi e deve essere trasmesso dalla/dal tutor al termine del relativo tirocinio al Centro di formazione specifica in medicina generale entro una settimana dalla fine del tirocinio.</p>
<p>Die Bewertung umfasst verschiedene Bereiche der praktischen Tätigkeit, sprich Wissen, Umsetzung von Wissen, Untersuchungstechniken, Umgang mit Patienten. Die Ausbildungsärztin/der Ausbildungsarzt nimmt zusätzlich eine Gesamtbewertung vor, die nicht zwingend dem mathematischen Durchschnitt der Bewertungen der vorgenannten Bereiche entspricht.</p> <p>Die Bewertungen werden wie folgt ausgedrückt: 5 = ungenügend, 6 = genügend, 7 = befriedigend, 8 = gut, 9 = sehr gut, 10 = ausgezeichnet.</p> <p>Wenn das letzte Praktikum in Allgemeinmedizin in mehreren Praxen absolviert wird, wird für den gesamten letzten Abschnitt eine Gesamtbewertung vorgelegt, die von den jeweiligen Tutorinnen/Tutoren in Absprache erstellt und von allen unterschrieben und gestempelt werden muss.</p>	<p>La valutazione comprende diversi ambiti dell'attività pratica, ossia conoscenza, messa in pratica delle conoscenze, tecniche di analisi, gestione e rapporto con i pazienti. Inoltre, la/il tutor esprime una valutazione complessiva che non corrisponde necessariamente alla media delle valutazioni relative ai menzionati ambiti.</p> <p>Le valutazioni avvengono come segue:</p> <p>5 = insufficiente, 6 = sufficiente, 7 = discreto, 8 = buono, 9 = molto bene, 10 = ottimo.</p> <p>Qualora l'ultimo tirocinio in medicina generale venga svolto presso più ambulatori, per l'intero ultimo periodo di tirocinio viene predisposta una valutazione complessiva redatta in accordo tra le rispettive tutor/i rispettivi tutor, firmata e timbrata dagli stessi.</p>
<p>Am Ende eines jeden Seminares wird in der Regel ein Lernerfolgstest durchgeführt und mit Noten von 5 bis 10 bewertet.</p>	<p>Alla fine di ogni seminario verrà effettuata di norma una verifica di apprendimento che sarà valutata con voti da 5 a 10.</p>
Endbewertung	Valutazione finale
<p>Die Endbewertung setzt sich jeweils zur Hälfte aus der Kursbewertung (maximal 100 Punkte) sowie aus der Note der Abschlussprüfung (maximal 100 Punkte) zusammen.</p>	<p>La valutazione finale è composta per metà dalla valutazione del corso (massimo 100 punti) e per l'altra metà dal voto dell'esame finale (massimo 100 punti).</p>

<p>Die Kursbewertung setzt sich wie folgt zusammen: Seminare 30%, Praktikum 40%, der letzte Abschnitt des Praktikums in Allgemeinmedizin 30%.</p> <p>Die Abschlussprüfung muss auf jeden Fall mit einer positiven Bewertung abgeschlossen werden.</p> <p>Das Nachholen der für die Erreichung der vorgeschriebenen Lernziele zweckdienlichen Tätigkeiten gemäß Art. 19 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 kann in der von diesem Reglement vorgesehenen unterrichtsfreien Zeit erfolgen.</p>	<p>La valutazione del corso è composta come segue: seminari 30%, formazione pratica 40%, l'ultima parte del tirocinio in medicina generale 30%.</p> <p>L'esame finale deve essere in ogni caso superato con voto positivo.</p> <p>Il recupero delle attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi di cui all'art. 19 della legge provinciale n. 14/2002 può essere effettuato nei periodi liberi previsti dal presente regolamento.</p>
<p>Wiederholung von Ausbildungsphasen</p> <p>Für den Zeitraum der Wiederholung von Ausbildungsabschnitten, die nach dem Abschluss der ordentlichen Ausbildungszeit durchgeführt wird, wird keine Studienbeihilfe ausbezahlt.</p>	<p>Ripetizione di periodi di apprendimento</p> <p>Non viene erogato alcun assegno di studio per periodi di ripetizione svolti dopo la conclusione della durata regolare della formazione.</p>
<p>Abschlussprüfung</p> <p>Die Abschlussprüfung muss in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 5 Wochen nach Abschluss der Ausbildungszeit abgelegt werden, jedenfalls aber zum erstmöglichen Termin auch im Rahmen einer außerordentlichen Prüfungssession.</p> <p>Kandidatinnen und Kandidaten, welche die erforderlichen Wiederholungen innerhalb dieses Zeitraums nicht positiv abgeschlossen haben, können beim nächstmöglichen Appell zur Abschlussprüfung antreten.</p> <p>Für die Zulassung zur Abschlussprüfung ist die zeitgerechte Abgabe sowie die positive Begutachtung der Diplomarbeit („tesina“) durch die Tutorin/den Tutor Voraussetzung.</p> <p>Wenn die Kandidatin oder der Kandidat die Abschlussprüfung mit keiner positiven Bewertung absolviert hat, kann sie oder er erneut zur Prüfung im Rahmen des nächstmöglichen Appells zugelassen werden. Dabei muss eine neue Diplomarbeit abgegeben und verteidigt werden.</p> <p>Die Abschlussprüfung kann höchstens zweimal abgelegt werden. Sollte die Kandidatin oder der Kandidat auch die zweite Prüfung nicht bestehen, ist sie oder er vom Lehrgang ausgeschlossen.</p>	<p>Esame finale</p> <p>L'esame finale deve essere svolto di regola entro 5 settimane dalla conclusione della formazione, in ogni caso però al primo termine utile anche nell'ambito di una sessione d'esame straordinaria.</p> <p>Le candidate e i candidati che non hanno concluso eventuali periodi di ripetizione entro questo termine possono sostenere l'esame finale al prossimo appello utile.</p> <p>Presupposto per l'ammissione all'esame finale è la consegna tempestiva nonché il parere positivo della tesina da parte della/del tutor.</p> <p>Qualora la candidata o il candidato non abbia conseguito esito favorevole all'esame finale, può essere ammesso a partecipare nuovamente all'esame al successivo appello utile, consegnando e discutendo una nuova tesina.</p> <p>L'esame finale può essere sostenuto per un massimo di due volte. Nel caso in cui la candidata o il candidato non superi neppure il secondo esame, è escluso dal corso.</p>

Abwesenheiten	Assenze
<p>Die Abwesenheiten gemäß Art. 12 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 werden wie folgt geregelt. Ein Arbeitstag in Vollzeit entspricht 7,6 Stunden, ein Arbeitstag in Teilzeit entspricht 3,8 Stunden.</p> <p>Entsprechend der gesetzlichen Regelung, können 30 entschuldigte Abwesenheitstage pro Jahr der Ausbildung beansprucht werden. Es dürfen höchstens 10 entschuldigte Abwesenheitstage auf das folgende Ausbildungsjahr übertragen werden.</p> <p>Mit besonderem Bezug auf die Teilzeitausbildung, sind die entschuldigten Abwesenheitstage im letzten Ausbildungsjahr im Verhältnis verkürzt, sofern dieses nicht das gesamte Kalenderjahr umfasst.</p> <p>Mit besonderem Bezug auf die Vollzeitausbildung, können die Abwesenheiten in ganzen oder halben Tagen beansprucht werden. Ein halber Tag entspricht 3,6 Stunden. Die Abwesenheiten, die sich über einen halben Tag erstrecken, sind im Studienbüchlein als solche deutlich zu kennzeichnen und können nicht mit Zeitausgleich ausgeglichen werden.</p> <p>In jedem Fall werden aus organisatorischen Gründen zwei Drittel der entschuldigten Abwesenheiten in Absprache mit den Auszubildenden und unter Berücksichtigung der jeweiligen persönlichen Bedürfnisse geplant. Die restlichen Abwesenheiten können von den Auszubildenden frei gewählt werden, müssen aber mit der jeweiligen Tutorin/dem jeweiligen Tutor abgesprochen, von ihr/ihm ermächtigt und jedenfalls so beansprucht werden, dass der Lernerfolg des Praktikums nicht gefährdet wird. Besonders für die Praktika mit kurzer Dauer bedeutet dies, dass nicht zu viele Abwesenheiten beansprucht werden dürfen.</p> <p>Für die Anerkennung eines Praktikums dürfen die Abwesenheiten in jedem Fall 50% der Dauer desselben nicht überschreiten. Bei begründeter</p>	<p>Le assenze di cui all'art. 12 della legge provinciale n. 14/2002 sono regolate come segue. Una giornata lavorativa a tempo pieno equivale a 7,6 ore, una giornata lavorativa a tempo parziale equivale a 3,8 ore.</p> <p>In conformità alle disposizioni di legge, possono essere usati 30 giorni di assenza giustificata per anno di formazione. Un massimo di 10 giorni di assenza giustificata può essere riportato al successivo anno di formazione.</p> <p>Con specifico riferimento alla formazione a tempo parziale, le assenze giustificate dell'ultimo anno di corso sono ridotte in proporzione, laddove questo non si estenda su tutto l'anno solare.</p> <p>Con specifico riferimento alla formazione a tempo pieno, le assenze possono essere usate in giornate intere oppure in mezze giornate. Una mezza giornata corrisponde a 3,6 ore. Le assenze di mezze giornate devono essere evidenziate in modo chiaro come tali nel libretto di studi e non possono essere recuperate tramite recupero di ore straordinarie.</p> <p>In ogni caso, per motivi organizzativi, i due terzi delle assenze giustificate vengono programmate in accordo con i medici in formazione, tenendo conto delle relative esigenze personali. Le restanti assenze sono a libera disposizione dei medici in formazione, ma devono essere concordate con i/le tutor nonché autorizzate dai/dalle medesimi/medesime e devono in ogni caso essere usate in modo tale da non pregiudicare l'esito positivo del tirocinio. Con specifico riferimento ai tirocini di breve durata, ciò significa che durante gli stessi non vanno usate troppe assenze.</p> <p>Ai fini del riconoscimento di un tirocinio, le assenze non devono in ogni caso superare il 50% della durata dello stesso. In caso di motivata non valutabilità di un tirocinio</p>

<p>Nichtbewertbarkeit eines Praktikums muss dieses nachgeholt werden. Abwesenheiten, die über die vorgesehene Höchstzahl hinausgehen, müssen in jedem Fall nachgeholt werden. Bei Abweichungen entscheidet der Wissenschaftliche Beirat. Verkürzungen der Dauer des Ausbildungslehrgangs aufgrund vorhergehender Lernerfahrungen sind nicht zulässig.</p>	<p>questo deve essere ripetuto. Le assenze che superano il numero previsto devono in ogni caso essere recuperate. In casi eccezionali le decisioni spettano al Comitato Scientifico. Non sono ammesse riduzioni della durata del corso a seguito di esperienze formative precedenti.</p>
<p>Krankheit</p>	<p>Malattia</p>
<p>Krankheitstage während der Ausbildung gelten als vorübergehende Verhinderung und müssen nicht nachgeholt werden, sofern sie 40 aufeinanderfolgende Arbeitstage nicht überschreiten und sich nicht nachteilig auf das Erreichen der Lernziele auswirken. Unterbrechungen der Krankheitszeit, die sich ausschließlich auf Sonn- und Feiertage sowie auf Samstage beziehen werden nicht als solche berücksichtigt. Die Abwesenheiten aus persönlichen Gründen („Urlaub“) werden dadurch nicht verkürzt. Auch hier gilt, dass für die Anerkennung eines Praktikums jedenfalls mindestens 50% der vorgesehenen Stunden absolviert werden müssen. Bei begründeter Nichtbewertbarkeit eines Praktikums muss dieses nachgeholt werden. Im Krankheitsfall muss dem Personalamt des Krankenhauses, in dem zum betreffenden Zeitpunkt die Ausbildung absolviert wird, oder der hausärztlichen oder pädiatrischen Tutorin/dem Tutor sowie dem in Kopie dem Institut für Allgemeinmedizin ab dem ersten Tag der Krankheit ein entsprechendes ärztliches Zeugnis übermittelt werden. Am Ende der Krankheitszeit teilt das Institut für Allgemeinmedizin dem Amt für Gesundheitsordnung die genaue Dauer der Abwesenheit wegen Krankheit mit.</p>	<p>Le giornate di assenza per malattia sono considerate impedimenti temporanei e non devono essere recuperate se non superano i 40 giorni lavorativi consecutivi e non pregiudicano il raggiungimento dell’obiettivo di apprendimento. Non si tengono conto delle interruzioni del periodo di malattia che si riferiscono esclusivamente a giorni festivi o al sabato. Le assenze per motivi personali (“ferie“) non sono per questo decurtate. Si applica anche in questo caso la regola per cui ai fini del riconoscimento di un tirocinio è in ogni caso necessario aver svolto almeno il 50% delle ore previste. In caso di motivata non valutabilità di un tirocinio questo deve essere ripetuto. In caso di malattia deve essere trasmesso dal primo giorno di malattia all’Ufficio personale dell’ospedale presso il quale si sta svolgendo la formazione ovvero al/alla tutor di medicina generale o pediatrico/pediatrica nonché in copia al Centro di formazione specifica in medicina generale certificato medico. Al termine del periodo di malattia il Centro di formazione specifica in medicina generale comunica all’Ufficio Ordinamento sanitario la durata esatta dell’assenza per malattia.</p>
<p>Abwesenheiten wegen Prüfungen</p>	<p>Assenze per esami</p>
<p>Abwesenheiten wegen Prüfungen (wie etwa die Zweisprachigkeitsprüfung oder jede andere Art von Prüfung), aber auch aus anderen Gründen (ausgenommen</p>	<p>Assenze per esami (come, ad esempio, l’esame di bilinguismo ovvero ogni altro tipo di esame), ma anche le assenze per qualsiasi altro motivo (tranne malattia) sono</p>

<p>Krankheit) gelten als Abwesenheitstage und werden vom verfügbaren Kontingent an entschuldigten Abwesenheiten (siehe oben unter „Abwesenheiten“) abgezogen.</p>	<p>considerate giorni di assenza e vengono detratte dal contingente delle assenze giustificate (vedi <i>supra sub</i> “Assenze”).</p>
<p>Abwesenheit bei Seminaren</p>	<p>Assenze dai seminari</p>
<p>Die Abwesenheit bei Seminaren darf 10% der theoretischen Ausbildungsaktivitäten nicht überschreiten.</p> <p>Die Abwesenheit von Seminaren aufgrund eines Kongressbesuchs, der nicht die Allgemeinmedizin betrifft, wird dem Abwesenheitskontingent von 10% angerechnet. Dasselbe gilt für die Abwesenheit von Seminaren aus persönlichen Gründen („Urlaub“).</p> <p>Versäumte Seminare aufgrund von Krankheit oder Elternschaft können durch Seminare desselben Inhalts nachgeholt werden. Falls dies nicht möglich ist, erarbeitet das Institut für Allgemeinmedizin für jede Ärztin und jeden Arzt eine alternative Lösung, um die versäumten Seminare nachzuholen. Dazu wird ein individuell abgestimmtes Ausbildungscurriculum über dieselben Themen der versäumten Seminare mit Lernzielkontrollen erstellt.</p> <p>Damit der Besuch eines Seminars anerkannt wird, muss die Anwesenheit mindestens 90% der Zeit entsprechen.</p> <p>Die Abwesenheit wegen Krankheit muss in jedem Fall durch ein entsprechendes ärztliches Zeugnis belegt werden.</p>	<p>Le assenze dalle attività formative teoriche non devono superare il 10% di queste attività.</p> <p>L'assenza da un seminario a causa della frequenza di un congresso che non si riferisca alla medicina generale rientra nel contingente di assenza del 10%. Ciò vale anche per le assenze da seminari per motivi personali (“ferie”).</p> <p>I seminari perduti per malattia o congedo parentale possono essere recuperati frequentando seminari dello stesso contenuto. Laddove ciò non sia possibile, il Centro di formazione specifica in medicina generale provvede ad elaborare una soluzione alternativa di recupero per ciascun medico. A tal fine, verrà predisposto un percorso formativo personalizzato sui medesimi temi dei seminari perduti con verifica di apprendimento.</p> <p>Ai fini del riconoscimento della frequenza di un seminario è richiesta la presenza per almeno il 90% della durata dello stesso.</p> <p>Le assenze per malattia devono in ogni caso essere certificate da apposito attestato medico.</p>
<p>Kongressteilnahmen</p>	<p>Partecipazione a congressi</p>
<p>Die Teilnahme an Kongressen muss vom Wissenschaftlichen Beirat vorab genehmigt werden, damit diese als Arbeitszeit anerkannt werden kann.</p> <p>Es können nur solche Kongresse vorab genehmigt werden, deren Inhalt eindeutig in den Bereich der Allgemeinmedizin fällt.</p> <p>Es werden keine nachträglichen Genehmigungen erteilt.</p>	<p>La partecipazione a congressi deve essere preventivamente autorizzata dal Comitato scientifico per poter essere computata ai fini dell'orario di lavoro.</p> <p>Possono essere autorizzati esclusivamente i congressi i cui contenuti rientrano inequivocabilmente nel campo della medicina generale.</p> <p>Non sono ammesse autorizzazioni in sanatoria.</p>
<p>Versicherung</p>	<p>Assicurazione</p>
<p>Die Teilnehmenden müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Arbeitsunfälle sowie eine Versicherung</p>	<p>I partecipanti sono obbligati a contrarre a proprie spese un'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e rischi professionali. I</p>

<p>gegen Berufsrisiken abschließen. Die Höhe der Deckungssumme muss den möglichen Schadensersatzforderungen angemessen sein.</p> <p>Die Versicherungspolizzen müssen vor Beginn des Lehrgangs beim Amt für Gesundheitsordnung abgegeben werden. Dies gilt auch bei Änderungen der Polizze während der Ausbildung.</p>	<p>massimali devono essere adeguati alle possibili richieste di risarcimento.</p> <p>Le polizze assicurative devono essere consegnate presso l'Ufficio Ordinamento sanitario prima dell'inizio del corso. Ciò vale anche in caso di modifica della polizza durante il periodo di formazione.</p>
---	--